

Report
The Coordinating Committee for Histories of Literature in European Languages (CHLEL)
Period: Summer 2016-Spring 2017
Presented at ICLA, July 4-5, Utrecht, 2017
By President Karen-Margrethe Simonsen

For additional information about CHLEL see:

<https://www.uantwerpen.be/en/projects/chlel/about-chlel/websites/>

For information about publications, see John Benjamins:

<https://www.benjamins.com/#catalog/books/chlel/volumes>

OFFICERS

President: Ass. Professor **Karen-Margrethe Lindskov Simonsen**, Aarhus University, litkms@dac.au.dk

Vice-President: Professor **Mark Bennion Sandberg**, Department of Scandinavian and Department of Film and Media, University of California, Berkeley, sandberg@berkeley.edu

Secretary: Ass. Professor **César Domínguez**, Comparative Literature, Jean Monnet Chair, University of Santiago de Compostela, cesar.dominguez@usc.es

Treasurer: Professor **Vivian Liska**, Department of Literature, Director of the Institute of Jewish Studies, University of Antwerp, Belgium, vivian.liska@uantwerpen.be

COMMITTEE MEMBERS (as of March 2016)

Prof. **Helena Buescu**, Full Prof. of Comparative Literature, University of Lisbon, Departamento de Literaturas Românicas, hbuescu@fl.ul.pt

Prof. **Massimo Fusillo**, Literary Criticism and Comparative Literature, Università de l'Aquila, massimo.fusillo@gmail.com

Prof. Dr **Dirk Götsche**, Professor of German, Nottingham University, dirk.goettsche@nottingham.ac.uk

Prof. **Margaret-Anne Hutton**, Prof. of French and Comparative Literature / Director of the Institute for Contemporary and Comparative Literature, University of St Andrews, mh80@st-andrews.ac.uk

Prof. **Patrizia Lombardo**, French, Comparative Literature and Film Studies & Affective Sciences, University of Geneva, Patrizia.Lombardo@unige.ch

Prof. **Helga Mitterbauer**, Chaire de Littérature allemande, Département de Langues et Lettres, Université libre de Bruxelles (ULB), helga.mitterbauer@ulb.ac.be

Prof. Dr. **Birgit Neumann**, Chair of Anglophone Literatures and Literary Translation, University of Düsseldorf, Birgit.Neumann@uni-duesseldorf.de

Prof. **Thomas Pavel**, Gordon J. Laing Distinguished Service Professor, University of Chicago, tgpavel@yahoo.com

Prof. **Galin Tihanov**, Comparative Literature, Queen Mary University of London, g.tihanov@qmul.ac.uk

Prof. **Anja Tippner**, Institut für Slawistik, Universität Hamburg, anja.tippner@uni-hamburg.de

Prof. Dr. **Dirk Van Hulle**, English Studies / Head of Department, University of Antwerp, dirk.van.hulle@uantwerpen.be

Prof. Emer. **Robert Weninger**, German and Comparative Literature, King's College London,
Robert.weninger@kcl.ac.uk

PROJECT DIRECTORS AND ASSOCIATED EDITORS

European Literature/s, Vivian Liska, Dept. of Literature and Philosophy, University of Antwerp, Belgium, vivian.liska@uantwerpen.be; Thomas Nolden, Comparative Literature, Wellesley College, USA, tnolden@wellesley.edu

Iberia (*A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*), César Domínguez, Literary Theory and Comparative Literature, University of Santiago de Compostela, Spain, cesar.dominguez@usc.es; Anxo Abuín González, Dept. of Spanish and Theory of Literature, University of Santiago de Compostela, anxo.abuin@usc.es; and Ellen Sapega, Dept. of Spanish and Portuguese, University of Wisconsin/Madison, USA, ewsapega@wisc.edu

Medieval Literatures (*Latin Literatures in Medieval and Early Modern Times inside and outside Europe. A millennium history*), Francesco Stella, Università degli Studi di Siena, Dipartimento di Filologia e Critica delle letterature antiche e moderne, Via Roma 56, 53100 Siena - Italy, Tel. 0577 234855 (int. 4855), Fax 0577 234839

Trans-Culture (*Migration and Literature in Europe in the second half of the Twentieth Century*), Fridrun Rinner, Comparative Literature, Université de Provence, Aix-Marseille I, France, rinner@up.univ-aix.fr; Franca Sinopoli, Dipartimento di Italianistica e Spettacolo, "La Sapienza" University of Rome, Italy, franca.sinopoli@uniroma1.it

Nordic Literatures, Steven Sondrup, Dept. of Comparative Literature, Brigham Young University, USA, sondrup@byu.edu, steven.sondrup@gmail.com; Mark Sandberg, Film Studies, University of California, Berkeley, USA, sandberg@berkeley.edu

Renaissance II: La nouvelle culture: 1480-1520, Eva Kushner, Center for Comparative Literature, University of Toronto, Canada, eva.kushner@utoronto.ca

Transatlantic Literatures, Jean-Marc Moura, Université Paris Ouest, Nanterre La Défense, France, jean-marc.moura@u-paris10.fr

Landscapes of Realism, Dirk Götsche, University of Nottingham, dirk.goettsche@nottingham.ac.uk

Comparative Literary Histories of Slavery, Karen-Margrethe Simonsen, Comparative Literature, Aarhus University, Denmark, (litkms@cc.au.dk), Mads Anders Baggesgaard, Comparative Literature, Aarhus University, Denmark (litmab@cc.au.dk), Madeleine Dobie, French Literature, Columbia University, New York

STATUS OF PROJECTS

Published volumes:

Of the projects under way at the Vienna ICLA General Assembly, 2016, the following have been completed and published:

Iberia: A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula, Vol II

Directors: César Domínguez Prieto (project director, cesar.dominguez@usc.es), Anxo Abuín González (anxo.abuin@usc.es), and Ellen Sapega (ewsapega@wisc.edu). This volume completes this literary history. The manuscript is being copy-edited.

The following are in peer review or in print :

Renaissance II: La nouvelle culture: 1480-1520

Directors: Eva Kushner (eva.kushner@utoronto.ca). This volume completes this literary history. The volume has been sent to internal and external peer reviewers.

Nordic Literatures: A Comparative History of Nordic Literary Cultures, Vol. I

Directors: Steven P. Sondrup (steven.sondrup@gmail.com, sondrup@comcast.net, or sondrup@byu.edu) and Mark Sandberg (sandberg@berkeley.edu).

Vol I: Spatial Nodes has now been completed and has been sent to or will be sent to peer reviewers within the next few weeks. (The other two volumes are in process: *Vol. II: Temporal Nodes* has progressed through the year. All articles are there but have to be revised. *Vol. III: Figural Nodes*, almost all articles have been through first editing process.)

In Process

The other projects listed on the University of Antwerp website for CHLEL (and above) are making steady progress but it is too early to forecast a definitive date of publication.

Grants

The General Assembly of the UAI (Union académique internationale) decided on May 28th, 2015 to award a grant of 1.500 euros for the year 2016 **Special requests for ICLA**

As you know, our project « **Transculture. Contemporary literature and Migration in Europe** » is in its finalizing stage. But unfortunately, we are confronted with an unexpected problem of our financial situation. The University of Luxemburg had promised (via our collaborator professor Jeanne Glesener) to provide with us 3000.- euros for the translation of the last texts into English. Unfortunately, we had to learn recently that the University of Luxemburg is facing a deep financial crisis and that this money will not be available for our projet. That's the reason why we dare to ask again if it would be possible to receive exceptionally 2000.- euros from the ICLA for translations into English of the last contributions. This financial aid would be of great support for finishing our manuscript soon.

Dear Mrs president, we would very much appreciate this new attribution to the realization of this project and we thank you in advance for your understanding.

On behalf of the editorial team of the project « **Transculture: Contemporary literature and Migration in Europe** ».

Application for support for 3 projects

Two projects are in the process of translation. I kindly ask the support of 2.000 EUR for each of these two projects, namely the project on **Migrant Literatures** (*Migration and Literature in Europe in the second half of the Twentieth Century*), Ed. Fridrun Rinner, Comparative Literature, Université de Provence, Aix-Marseille and **Transatlantic Literatures**, Ed. Jean-Marc Moura, Université Paris Ouest, Nanterre La Défense, France,

Also the volume on Nordic Volumes asks for support for photo permission, also 2.000 Euro. **Nordic Literatures**, Ed. Steven Sondrup, Dept. of Comparative Literature, Brigham Young University, USA and Mark Sandberg, University of California, Berkeley, USA,

Other Events and publications

- **Businessmeeting** will take place at St. Andrews University, June 2-3, 2017. It is kindly hosted by St. Andrews and co-arranged by Professor Margaret-Anne Hutton.
- **50th Anniversary of CHLEL** will be celebrated with a conference with the title of *Global Perspectives on the Past and Future in Comparative Histories on Literatures in European Languages*, June 2. Guestspeakers are Zhang Longxi (President of ICLA), Rebecca Walkowitz, Professor of English, Rutgers, Margaret Higonnet (former President of CHLEL) and James English (Professor of English, Pennsylvania University). Other speakers are members of CHLEL.
- **Publication in the journal *Arcadia*** of six articles about challenges and new possibilities of literary histories about literature in European languages, 2018

Meeting and Symposium in CHLEL, May 24-25, University of Antwerp, hosted by Professor Vivian Liska and Dirk van Hulle. Topic of symposium: *Period Shapers in Literary History*

Report of CHLEL respectfully submitted by Karen-Margrethe Simonsen